



**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO**  
**ESCUELA NACIONAL PREPARATORIA**  
**PLANTEL NO. 3 "JUSTO SIERRA"**



**SEMINARIO DE ANÁLISIS DE LA ENSEÑANZA**  
**SADE**  
**CICLO ESCOLAR 2015-2016**

**TRABAJO:**  
**COMPRESIÓN DE TEXTOS EN LENGUA EXTRANJERA**

**COLEGIO DE QUÍMICA – TURNO VESPERTINO**

**PROFESORES PARTICIPANTES**

**CATALINO FLORES ROJAS**  
**CAROLINA GUZMÁN VÁZQUEZ**  
**MARÍA LESLIE LÓPEZ TELLO PLAZA**  
**MARICELA SÁNCHEZ SÁNCHEZ**  
**FERNANDO VIDAL SAUCEDO**

**MÉXICO, D. F.**

## COMPRENSIÓN DE TEXTOS EN LENGUA EXTRANJERA

### Introducción

Hoy en día, las fronteras entre países prácticamente están desapareciendo con el uso del Internet. Se tiene acceso a la información en cualquier parte del mundo, teniendo la posibilidad de formar vínculos, sin embargo, existe una limitación, pues se requiere el dominio de al menos otro idioma distinto al de origen.

Más de un billón de personas en el mundo hablan más de una lengua con fluidez dado que es la forma de participar activamente en la vida educativa, social, política, cultural y económica de la comunidad.

El aprendizaje de una segunda lengua, propicia en el estudiante una visión diferente al tratar de comprender una nueva cultura, y a su vez, enriquece la propia. Durante el proceso de comprensión de una determinada información en un idioma distinto, se desarrolla la esfera cognitiva del individuo. La neurolingüística sostiene que el estudio de otro idioma desarrolla la capacidad para utilizar zonas del cerebro que por lo general no están desarrolladas (Albert y Obler, 1978). También se señala que las personas que hablan más de una lengua no sólo son más hábiles verbalmente sino que alcanzan la madurez de las estrategias de abstracción lingüística antes que los monolingües (Dulay, Burt y Krashen, 1982). Algunos autores aseguran que el hablar más de un idioma, favorece la habilidad de una comunicación tanto oral como escrita.

La divulgación de la ciencia, la tecnología y la economía que se ha expandido desde la segunda guerra mundial se da principalmente en el idioma inglés por lo que se ha convertido en el idioma internacional.

Una de las conclusiones del estudio de Cook que menciona el autor es que "El hablante bilingüe presenta una mayor creatividad y flexibilidad de pensamiento. La utilización de dos sistemas y la continua alternancia de una lengua con la otra conducen a una mayor flexibilidad cognitiva, con los beneficios que esto conlleva."

Según Cook los humanos nacemos con un potencial multilingüe que se desperdicia cuando solo se aprende un solo idioma. Asegura que cuando una persona aprende otro idioma abre otros canales lingüísticos y se generan procesos mentales en los que se alcanza una mayor comprensión de las formas lingüísticas ya que enriquece ambos idiomas lo que podría mejorar su comprensión y exposición de ideas.

Sin embargo, se debe considerar que si no se comprenden correctamente la información en una segunda lengua, esto propiciará que se incremente los conceptos alternativos.

En particular, una lectura en inglés propicia los siguientes aspectos.

- Se incrementa el vocabulario sobre temas variados
- Se activa el conocimiento previo cuando se trata de comprender la información de un texto en otro idioma.
- Se adopta fluidez en el idioma en relación a la comprensión lectora.
- Se reconocen las normas gramaticales del segundo idioma.

En el proceso educativo mexicano, si se desea enriquecer una asignatura con otro idioma, es necesario planificar estrategias adecuadas (considerando las habilidades, las destrezas y los procesos de pensamiento que se desean desarrollar en el estudiante), para que se ejecuten de manera eficaz, y no olvidemos que se debe evaluar estos procedimientos para avanzar hacia niveles educativos cada vez más altos y de mayor calidad. En el aula, el usar materiales en otro idioma, no implica abandonar la lengua materna; es más, pues ésta será fuente de conocimiento y habilidades previas para adentrarse en el manejo de la segunda.

Para motivar a los alumnos a aprender a partir del uso de textos en otro idioma. Los factores que podrían contribuir al fomento de esta actividad se describen a continuación.

- ✓ **Tema y formato.** Utilizar un texto sobre un tema que les motive a los alumnos a querer leerlo.
- ✓ **Desarrollo de la lectura.** Que los discentes descifren o interpreten la información para que la comprenden sin llegar a traducirlo de manera literal.
- ✓ **Ambiente de la clase.** Que el profesor propicie un ambiente relajado en el aula y, fomente la actitud participativa por parte del alumnado.
- ✓ **Propósito de la lectura.** Comentar ante la clase, que aunque le enseñemos técnicas de lectura en inglés, el alumnado aplicará estrategias que han aprendido para leer en su propia lengua materna.
- ✓ **Extensión y nivel del texto.** Se debe ajustar la extensión y el nivel a la competencia lingüística del alumnado con el que estemos trabajando.
- ✓ **Tipo de actividades.** Las actividades deben ser variadas con la finalidad de no caer en la rutina y llegar a aburrir al alumnado. Algunas estrategias pueden ser como por ejemplo: ordenar los párrafos de un texto, relacionar textos con fotografías, crear dibujos a partir de la lectura de un texto, continuar historias, elaboración de proyectos, escribir un correo electrónico

al autor del texto dando su opinión sobre el texto, crear una escena de teatro a partir de un texto, etc.

La enseñanza de la Química involucra el aprender un nuevo lenguaje, (símbolos, formulas y ecuaciones químicas), aspectos que en nuestros programas ya se está dejando de contemplar y, que es necesario retomar.

Si se utilizan en clase textos en otro idioma, sería conveniente que se enfocará a la extracción de ideas principales, para que sean discutidas, a fin de que se comprenda la esencia de la información para concretar ideas. Aunado a lo anterior, se precisa que el profesor debe conocer totalmente la información del documento que le presente al alumno y, al mismo tiempo, debe conocer parte de la otra cultura. Dado lo anterior, es necesario que se programen cursos de capacitación para profesores en este tópico.

Ahora bien, existe un inconveniente en la asignatura de Química. Al utilizar textos en otro idioma, existe la posibilidad de que se requieran más clases para revisar un tema en particular y, considerando que nuestros programas son extensos, sería beneficioso que se revisarán y evaluarán los temas de los programas para que se adecuen al número de clases del ciclo escolar.

